

Two Arabic Manuscripts in the Handwriting of Shaykh Yūsuf al-Tāj

Nicholas Heer

August 2013

Two Arabic manuscripts copied by Shaykh Yūsuf al-Tāj during his residence in the Middle East have survived to the present day. They are Sprenger 677 in the Berlin Library¹ and Yahuda 3872 in the Garrett Collection in the Princeton University Library.²

Sprenger 677 contains a single work, the short version of ‘Abd al-Raḥmān al-Jāmī’s *al-Durrah al-Fākhīrah*.³ The colophon of the manuscript reads as follows:

وكان الفراغ من نساخة هذه النسخة المباركة
في يوم الثلاثاء في سلح شهر الشوال سنة ١٠٦٦
وذلك على يد الفقير الراجي الى عفو
ربه العالي يوسف بن المرحوم
ابي الجلال عبد الله الجاوي

¹See Ahlwardt, Wilhelm, *Verzeichnis der arabischen Handschriften der königlichen Bibliothek zu Berlin*, Berlin 1887-1899, vol. II, p. 535.

²See Mach, Rudolf, *Catalogue of Arabic Manuscripts (Yahuda Section) in the Garrett Collection, Princeton University Library*, Princeton 1977, p. 205, no. 2393, 1(3872), no. 2394, 1(3872), and p. 267, no. 3123, 1(3872).

³See al-Jāmī, Nūr al-Dīn ‘Abd al-Raḥmān ibn Aḥmad, *al-Durrah al-Fākhīrah*, translated by Nicholas Heer together with al-Jāmī’s glosses and the commentary of ‘Abd al-Ghafūr al-Lārī under the title *The Precious Pearl*, Albany 1979. For the Arabic texts of these works see al-Jāmī, Nūr al-Dīn ‘Abd al-Raḥmān ibn Aḥmad, *al-Durrah al-Fākhīrah*, with the Arabic commentary of ‘Abd al-Ghafūr al-Lārī and the Persian commentary of ‘Imād al-Dawlah, edited by Nicholas Heer and A. Musavi Behbahani, *Wisdom of Persia Series XIX*, Tehran 1980.

المقاصيري لطف الله
بهما وبالمسلمين اجمعين

Yahuda 3827 contains three works: the long version of al-Jāmī's *al-Durrah al-Fakhirah*, his *Risālah fī al-Wujūd*,⁴ and 'Abd al-Ghafūr al-Lārī's commentary (*sharḥ*) on *al-Durrah al-Fakhirah*. Images of the colophons of these three works will be found at the end of this article. The colophon of *al-Durrah al-Fakhirah* is on folio 23a and reads as follows:

تمت الرسالة بعون الملك الوهاب
واليه المرجع والمآب
كان الفراغ من كتابة هذه النسخة المباركة ليلة الاربعاء بعد صلوة
العشاء ثاني ليلة هلال ربيع الثاني في المدينة المنورة على ساكنها
افضل الصلاة واتم السلام بظاها عند رباط الامام علي رضي الله عنه
سنة ١٠٧٥ يقول الكاتب كتبت هذه برسمي شيخي ومرشدي
المحقق الرباني الملا ابراهيم الكوراني نفعني الله به
والكاتب اضعف العباد يوسف التاج بن عبد الله
بن ابي الخير الجاوي
المقاصيري التلعي (؟)
المنجلاوي
عفي عنه

The colophon for *Risālah fī al-Wujūd*, on folio 27b, reads as follows:

تمت الرسالة في اثبات
وجود الكلي الطبيعي للفاضل المحقق مولانا و سيدنا
نور الدين عبد الرحمن الجامي قدس الله اسراره العزيزة
وكان الفراغ من نساخة هذه النسخة المباركة بعد العشاء ليلة الجمعة
الثالث من هلال ربيع الثاني بظاها المدينة المنورة
على ساكنها افضل الصلاة والسلام عند رباط
الامير الامام علي المرتضى عليه السلام
وكان ذلك على يد اقل

⁴See Heer, Nicholas, "Al-Jami's Treatise on Existence" in *Islamic Philosophical Theology*, edited by Parviz Morewedge, Albany 1979, pp. 223-256.

العباد يوسف
التاج بن عبد الله بن
ابي الخير
الجاوي
عفي عنه

And the colophon for al-Lārī's commentary, on folio 39a, is the following:

..... تمت الرسالة بعونه وتوقيقه سبحانه
وكان الفراغ من كتابة هذه النسخة المباركة ليلة الخميس بعد صلاة العشاء
التاسع من شهر ربيع
الآخر سنة ١٠٧٥ من الهجرة النبوية بظاهر المدينة المنورة على ساكنها افضل
الصلوة والسلام عند رباط الامام علي المرتضى رضي الله عنه وذلك على يد
اضعف العباد واقل المزاد على وجه الاستعداد وقبول الامداد يوسف
التاج بن عبد الله بن ابي الخير المقاصيري الجاوي غفر الله (له) ولوالديه
ولمشايخه في الدين ولاحابه ولجميع
المسلمين آمين

★ ★ ★

IMAGES OF THE COLOPHONS OF YAHUDA 3872

Folio 23a:

كتبت رسالة بعون الملاك الوهاب
 نحو اليه المرجع والمآب
 وكان الواجب من كل صفة السبح المباركة ليل الأربعاء يوم صلبه
 العشاء الثاني ليلة الثلاثاء الرابع من شهر ربيع الثاني من سنة الف وثمان مائة
 الف وثمان مائة وأيام السلام بظهور ما صدر بالعلم على ختمه
 في الثاني عشر من الشهر المذكور من سنة الف وثمان مائة
 المحقق الثاني الملائكة المبررة الكوراني في سنة
 والثاني عشر من الشهر المذكور من سنة الف وثمان مائة
 من الثاني عشر من الشهر المذكور من سنة الف وثمان مائة
 في الثاني عشر من الشهر المذكور من سنة الف وثمان مائة
 في الثاني عشر من الشهر المذكور من سنة الف وثمان مائة

Folio 27b:

فإيها مجموع فلا كدر نفعان كتب الرسالة في امان
 وجود الكلي الطبيعي للآفاق المحقق المدون مولانا وليد
 نور الدين عبد الرحمن بن عبد الرحمن بن عبد الرحمن بن عبد الرحمن
 وكان الفروع في شرح السورة التي بعد عشر ليلة الجمعة
 في الثاني عشر من الشهر المذكور من سنة الف وثمان مائة
 في الثاني عشر من الشهر المذكور من سنة الف وثمان مائة
 في الثاني عشر من الشهر المذكور من سنة الف وثمان مائة
 في الثاني عشر من الشهر المذكور من سنة الف وثمان مائة
 في الثاني عشر من الشهر المذكور من سنة الف وثمان مائة
 في الثاني عشر من الشهر المذكور من سنة الف وثمان مائة
 في الثاني عشر من الشهر المذكور من سنة الف وثمان مائة
 في الثاني عشر من الشهر المذكور من سنة الف وثمان مائة
 في الثاني عشر من الشهر المذكور من سنة الف وثمان مائة

Folio 39a:

ذكره بطلان القواعد ثم وسببها ثم ذكر مسألتهم ثم بين في ظني وعزوه الى عبد الله بن
 ليست معروفة الى الست معروفة محضه ٥ تحتها برهان بصوره ونوعه
 وكان يوم اربعه من شهر رمضان سنة ثمان مائة وثمانين للهجرة النبوية
 الاصل
 الصالحين والسلام عند رباط الاله اعلم ان في ذكره وذكر غيره
 الصالحين والصلوات عليهم وادعوا اليهم في كل وقت وحين
 ونسبته اليهم في كل وقت وحين
 المصنفين في تاريخهم
 ١٥١٥

* * *